



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/5*
15 October 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19-30 мая 2008 года

Пункт 4.1 предварительной повестки дня**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ	3
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	6
2.1. должностные лица	6
2.2. утверждение повестки дня	6
2.3. организация работы	6
2.4. заявления и общие замечания	7
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД	13
3.1 Совместное использование выгод на справедливой и равной основе	14
3.2 Доступ к генетическим ресурсам	14
3.3 Соблюдение	15
А. Меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий	
В. Международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения	15
С. Мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров	16
3.4 Традиционные знания и генетические ресурсы	16
3.5 Создание потенциала	17
Действия Рабочей группы по пункту 3 повестки дня в целом	17
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН КОНВЕНЦИИ: БУДУЩАЯ ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗРАБОТКИ И ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ ДОСТУПА К	

* Ранее выпущен в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/5/8.

** UNEP/CBD/COP/9/1.

ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, И В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ	18
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	19
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	19
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	20

ВВЕДЕНИЕ

1. Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 8 по 12 октября 2007 года.
2. На совещании присутствовали представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Бангладеш, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Гаити, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Дании, Доминики, Европейского сообщества, Замбии, Индии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лесото, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики, Мозамбика, Намибии, Науру, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Перу, Португалии, Республики Корея, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Суринама, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Уганды, Украины, Федеративный Штатов Микронезии, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.
3. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Постоянного форума по вопросам коренных народов, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Университета Организации Объединенных Наций, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).
4. Наблюдателями были представлены также следующие организации: Африканский союз, Африканский центр по биобезопасности, ALMACIGA, Американский альянс биопромышленности, Совет первых народов Анд, Ассоциация молодежи коренных народов Аргентины, Ассоциация Ixachavaa De Desarrollo e Información Indígena, Центр бурятской народной культуры «Байкал», Бернская декларация, Организация биотехнологической промышленности, Международный совет ботанических садов по охране растений, Центр по международному праву устойчивого развития, Центр изучения экономических и социальных аспектов геномики, Центра организации, исследований и образования, Centro de accion Legal-Ambiental y Social de Guatemala; Centro de Cooperacion al Indigena; Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara; Центр коммерческого обслуживания Чисасиби, Церковная служба развития (Evangelischer Entwicklungsdienst), Комиссия по экологическому сотрудничеству, Consejo Autonomo Aymara; Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Cooperativa Ecológica das Mulheres Extrativistas do Marajo; организация «КропЛайф Интернэшнл», Институт Дина Кайех, Deutsche Forschungsgemeinschaft; ЭКОРОПА, Институт Эдмондза, Институт новых руководителей коренных народов, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Европейской федерации фармацевтических предприятий и ассоциаций, Европейская ассоциация производителей семян, Federacion de comunidades Nativas Fronterizas del Putumayo, Форум Окружающая среда и развитие, Фонд международного экологического права и развития, Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena; Fundacion Tinku; Гентский университет, Глаксо Смит Клайн, Глобальная лесная коалиция, Большой совет индейцев племени кри (Eeyou Istchee), Университет имени Гумбольдта (Берлин), Институт коренных народов Бразилии по проблемам интеллектуальной собственности, Сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Совет коренных народов по биотерроризму, Координационный комитет коренных народов Африки, Всемирная ассоциация

коренных народов Гавайских островов, Институт по проблемам устойчивого развития и международных отношений, Институт компании Гидро-Квебек, Окружающая среда, развитие и общество, Институт по проблемам биоразнообразия, Ассоциация владельцев прав интеллектуальной собственности, Ассоциация по вопросам образования и культуры народов межгорных районов Таиланда, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов Сурулере (Лагос), Международный центр физиологии и экологии насекомых, Международная торговая палата, Центр исследований международного развития, Международная федерация производителей фармацевтической продукции и фармацевтических ассоциаций, Международный институт устойчивого развития, Международный исследовательский институт изучения проблем устойчивости, Международная федерация по торговле семенами, Ирландский центр по правам человека/Национальный университет Ирландии, Центр экологического права МСОП, МСОП – Всемирный союз охраны природы, Институт имени Дж. Крейга Вентера, Ассоциация Куммара, МИЗЕРЕОР, Национальная организация здравоохранения аборигенов, Канадская ассоциация женщин коренных народов, Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды), Непальская ассоциация за сохранение коренных наций, Нидерландский центр коренных народов, Новое партнерство за развитие Африки, Земельный совет аборигенов Нового Южного Уэльса, Международная организация франкофонии, организация Dad Nakue Durbir, Экологическая коалиция коренных народов Тихоокеанского региона, Исследования и действия для управления природными богатствами, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН), Совет саамов, Международный фонд Сафари клуб, Канадский Сьерра-Клуб, Фонд Тебтебба, газета индейцев-могавков территории Кахнаваке Истерн Дор, Институт имени Фритьофа Нансена, Институт культурных отношений, Сеть Третьего мира, Tinhinan; Племена тулалип, UNI PROBA, Объединенная конфедерация народа таино, Университет Бразилии, Университет Шербрука, Университет Шербрука/Альянс НПО КБР, Университет Ибадана, Университет Малайи, Западноафриканская коалиция за права коренных народов, Всемирный фонд дикой природы (Организация за глобальную охрану окружающей среды).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 10:00 в понедельник, 8 октября 2007 года г-ном Фернандо Касасом и г-ном Тимоти Ходжесом, сопредседателями Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Г-н Ходжес, сославшись на круг полномочий Рабочей группы, приведенный в решении VIII/4 А Конференции Сторон, заметил, что мандат необходимо выполнять точно, и также сослался на другие решения Конференции Сторон. Бюро будет прилагать максимум усилий к тому, чтобы обеспечивать уважение мнений всех делегатов и добиваться максимально всеобъемлющего характера работы для решения ключевых вопросов, связанных с выполнением цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Г-н Касас привлек внимание делегатов к тому факту, что Рабочей группе поручено завершить работу в кратчайшие сроки до 10-го совещания Конференции Сторон и что осталось менее 10 рабочих дней для достижения значимых результатов в период до девятого совещания. Он приветствовал все позитивные вклады, направленные на достижение этой цели.

6. Вступительные заявления были сделаны г-ном Ахмедом Джоглафом, Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, и г-ном Пити (Швейцария), Председателем Международной технической конференции по вопросам генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

7. Г-н Джоглаф назвал отрядным тот факт, что открытие пятого совещания Рабочей группы совпадает с Днем благодарения в Канаде и служит напоминанием о выгодах, которыми биологическое разнообразие природы столь щедро одаривает человечество из года в год. Этому разнообразию грозит серьезная угроза, как было подчеркнуто на недавнем заседании Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на высшем уровне, всецело посвященном решению вопросов изменения климата. Кризис биоразнообразия открывает уникальную возможность

вооружиться подлинной моральной, духовной, экономической и культурной идеей защиты жизни на Земле, опираясь на общие ценности, общие цели и совместное использование выгод. Однако сегодня, 15 лет спустя после того, как Конвенции о биологическом разнообразии была открыта для подписания, лишь незначительный прогресс достигнут в области переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

8. Он выразил благодарность сопредседателям за их неустанные усилия, проявленные в ходе обширных межсессионных консультаций. Он также выразил признательность Германии, Европейской комиссии, Ирландии, Испании, Канаде, Норвегии, Соединенному Королевству, Финляндии, Швейцарии и Швеции за оказанную ими финансовую поддержку. Он поблагодарил Германию, Нидерланды, правительство Квебека, Африканский союз и Межправительственное агентство франкофонии за созыв учебного семинара по тематике доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки.

9. Успешное завершение переговоров по одной из трех основных целей Конвенции обеспечит мощный инструмент для стимулирования устойчивого развития, послужит важным политическим сигналом для всего мира и внесет вклад в обеспечение всеобщего процветания на планете и безопасности ее населения. Он обратился к делегатам с настоятельным призывом справиться с вызовом, который несут в себе их обязательства. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод может сформировать основу для создания справедливого и равноправного партнерства между сегодняшними и будущими поставщиками и пользователями природного рога изобилия.

10. Г-н Ходжес, сопредседатель Рабочей группы, воспользовавшись возможностью, поблагодарил Исполнительного секретаря и его сотрудников за неустанные усилия, которые они прилагают со времени восьмого совещания Конференции Сторон для оказания содействия сопредседателями в выполнении их мандата в межсессионный период. Внебюджетные ресурсы, мобилизованные Исполнительным секретарем, существенно помогли сопредседателям проводить интенсивные неофициальные консультации и совещания с партнерами и родственными учреждениями. В этой связи он также выразил благодарность донорам за проявленную ими щедрость и поддержку. Он предложил участникам поаплодировать секретариату.

11. Г-н Питу (Швейцария) представил краткий доклад о результатах конференции по теме генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, проводившейся в сентябре 2007 года в Интерлакене (Швейцария). На конференции, в работе которой принимали участие делегации из 109 стран и от 42 организаций, было заложено начало первой авторитетной оценки глобального биоразнообразия генофонда скота, получившей название доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Она послужила более глубокому пониманию важного значения генетических ресурсов животных для достижения продовольственной обеспеченности и характера угроз, грозящих этим ресурсам.

12. Основным достижением конференции стало принятие Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных, который обеспечил структуру для поддержания и повышения всеобщей эффективности национальных, региональных и глобальных усилий, нацеленных на устойчивое использование, разработку и сохранение генетических ресурсов животных. Конференция приняла также Интерлакенскую декларацию о генетических ресурсах животных, посредством которой правительства вновь подтвердили свою общую и индивидуальную ответственность за сохранение, устойчивое использование и разработку генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. На конференции прозвучал призыв к принятию безотлагательных мер путем реализации Глобального плана действий к сохранению пород скота, которым угрожает опасность в результате тревожных темпов эрозии генетических ресурсов животных. Правительства должны продемонстрировать сейчас непоколебимую политическую волю и мобилизовать значительные ресурсы, необходимые для успешной его реализации.

13. Представитель Камеруна преподнес Музею природы и культуры Конвенции о биологическом разнообразии деревянную скульптуру, знаменующую биологическое и культурное разнообразие Камеруна и преданность правительства его страны сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

14. Исполнительный секретарь поблагодарил представителя Камеруна за его дар и также подтвердил получение двух ваз в виде павлинов, преподнесенных недавно Индией в дар Музею.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

15. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро совещания. Как было постановлено Конференцией Сторон на ее восьмом совещании, г-н Фернандо Касас и г-н Тимоти Ходжес выполняли функции сопредседателей Рабочей группы.

16. По предложению бюро г-жа Мэри Фоси Мбантенкху (Камерун) выполняла функции Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

17. На 1-м заседании совещания 8 октября 2007 года Рабочая группа утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG/ABS/5/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:
 - 3.1. совместное использование выгод на справедливой и равной основе;
 - 3.2. доступ к генетическим ресурсам;
 - 3.3. соблюдение:
 - a) меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
 - b) международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения;
 - c) мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров;
 - 3.4. традиционные знания и генетические ресурсы;
 - 3.5. создание потенциала.
4. Стратегический план Конвенции: будущая оценка достигнутых результатов - необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности индикаторов совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
5. Прочие вопросы.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

18. На 1-м заседании совещания 8 октября 2007 года Рабочая группа утвердила организацию работы в том виде, в котором она была предложена в приложении II к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/WG-ABS/5/1/Add.1/Rev.1). Отвечая на вопрос,

/...

заданный представителем Аргентины, г-н Тимоти Ходжес, сопредседатель Рабочей группы, сказал, что сопредседатели будут прилагать усилия к тому, чтобы добиваться максимально всеобъемлющего характера работы, учитывая временные ограничения, правила процедуры и руководящие указания, данные Конференцией Сторон. В ответ на просьбу представителя Австралии прояснить вопрос об ожидаемых итогах совещания, сопредседатель напомнил Рабочей группе, что пятое и шестое совещания следует рассматривать как одно заседание. Хотя о работе настоящего совещания будет подготовлен официальный доклад, в конце шестого совещания Рабочей группы будет также составлен объединенный доклад.

19. На 5-м заседании совещания 10 октября 2007 года г-н Касас, сопредседатель Рабочей группы, сказал, что сопредседатели подготовят доклад, отражающий ход работы, включая оценку сходных и несовпадающих вариантов, предложенных относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и способы наиболее эффективного увязывания данных вариантов между собой для их рассмотрения Рабочей группой.

20. На 10-м заседании совещания 12 октября 2007 года представитель Португалии, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, заявил, что пятое и шестое совещания Рабочей группы будут проводиться как одно совещание, из чего следует, что все документы, подготовленные для пятого совещания будут также распространяться как документы шестого совещания.

2.4. Заявления и общие замечания

21. На 1-м заседании совещания 8 октября 2007 года заявления были сделаны представителями региональных групп, правительств, межправительственных организаций, неправительственных организаций, промышленности и коренных и местных общин.

22. Представитель Португалии, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, поблагодарила бюро, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, его Исполнительного секретаря и все Стороны за их вклад в проведение подготовительной работы. Она вновь подтвердила решимость Европейского союза завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она сказала, что для достижения этого необходимо будет добиться значительного сближения мнений по некоторым фундаментальным концепциям и вопросам, лежащим в основе этих сложных переговоров. Европейский союз провел большую работу со времени восьмого совещания Конференции Сторон для углубления своего собственного понимания фундаментальных концепций и вопросов и что на основе проделанной работы Европейский союз представил ряд существенных материалов, в которых излагаются его мнения о способах продолжения переговоров.

23. Представитель Намибии, выступая от имени Группы африканских стран, заявил о полной преданности Группы африканских стран как процессу переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, так и выполнению мандата, вверенного Рабочей группе восьмым совещанием Конференции Сторон. Африка признает, что доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, если их контролировать надлежащим образом, могут потенциально содействовать формированию существенных экономических и социальных выгод. Необходимо сбалансированным образом обеспечивать стимулы для заинтересованных групп к использованию генетических ресурсов при одновременной максимизации выгод для стран происхождения и коренных и местных общин, которые поколениями сохраняют и поддерживают такие генетические ресурсы. Участникам необходимо пересмотреть свои позиции и задаться вопросом, являются ли они все еще пригодными, поскольку сейчас необходимость рассматривать человечество в целом, сосредоточить внимание на людском обществе и переступить границы личных интересов. Он также поблагодарил организаторов Датско-немецкой инициативы по созданию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки за оказание помощи странам Африки в согласовании и разработке их мнений и беспокоящих вопросов в связи с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод

24. Представитель Аргентины сказал, что Аргентина готова к сотрудничеству с другими участниками, и выразил надежду на то, что сопредседатели обеспечат всеобъемлющий и прозрачный характер переговоров, проходящих на совещании.

25. Представитель Федеративных Штатов Микронезии, выступая от имени островных государств Тихого океана (малых островных развивающихся государств), сказала, что сфера совместного использования выгод должна быть широкой и включать дериваты и продукты, полученные на основе генетических ресурсов, а также коммерческие и некоммерческие виды использования. Кроме того, режим должен включать широкий спектр денежных и неденежных форм выгод, в том числе выплату роялти, передачу технологии, создание потенциала и участие в разработке продуктов, а также должен также обеспечивать включение коренных народов и местных общин на правах первой стороны в соглашения о совместном использовании выгод, особенно когда доступ к генетическим ресурсам осуществлялся на землях коренных народов. Островные государства Тихого океана (малые островные развивающиеся государства) поддерживают права коренных народов, связанные с доступом к генетическим ресурсам и к традиционным знаниям и совместным использованием выгод, и признают стандарты, установленные в результате принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Декларации о правах коренных народов. Она подчеркнула, что в международном режиме должно быть обеспечено уважение национальных законов, признающих права на землю, основанные на обычае, и что также необходимо включить в такой режим меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованные условия и положения статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии. Вопрос о морских генетических ресурсах также необходимо рассмотреть особо и отдельно, и в тех случаях, когда невозможно установить страну происхождения генетических ресурсов, страна-поставщик и пользователь должны быть в состоянии удостоверять, что они действовали добросовестно, пытаясь выяснить страну происхождения. В такой режим необходимо также включить меры, поддерживающие создание потенциала, чтобы его можно было эффективно и своевременно внедрять на национальном, региональном и международном уровнях.

26. Представитель Швейцарии поддержал подход, выбранный сопредседателями, и заявил, что Швейцария продолжит свою работу, направленную на достижение сбалансированного компромисса. Для этого необходимо работать прагматично и опираясь на существующие инструменты, что позволит определиться с еще неохваченными на международном уровне потребностями. Из этого следовало, что в ходе развернувшейся дискуссии необходимо рассмотреть вопрос о разработке минимальных международных целенаправленных мер, которые можно было бы гибко применять в отношении множества различных секторов и ресурсов. В докладе Группы экспертов, которая на своем совещании в Лиме изучила варианты международного сертификата происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/7), сделан ряд интересных предложений, заслуживающих тщательного рассмотрения. Очень важно, не нанося ущерба характеру и ходу разработки такого сертификата, рассмотреть возможности создания соответствующего механизма. Кроме того, важно, чтобы компетентные международные организации приняли конкретные меры, направленные на обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения. Он напомнил о предложении Швейцарии включать заявление об источнике генетических ресурсов и традиционных знаний в патентную заявку, подаваемую согласно Договору о патентной кооперации Всемирной организации интеллектуальной собственности. Поиск консенсуса в отношении международного сертификата и включение заявления об источнике в процесс подачи патентной заявки являются вопросами приоритетной важности для международного режима. Кроме того, необходимо провести работу по решению ряда сквозных вопросов, таких как создание потенциала. В международном режиме следует также должным образом учитывать основные соответствующие существующие международные документы, которыми являются Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Боннские руководящие принципы.

27. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию отметил, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов служит подтверждением существования всемирных стандартов прав человека, обеспечивающих защиту коллективных прав коренных народов. Международный форум коренных народов по биоразнообразию подтвердил, что эти права служат необходимой основой для принятия всех решений Конвенции о биологическом разнообразии в отношении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний. Решения, принятые в рамках Конвенции, должны выполняться с учетом предусмотренных в международном законодательстве и любом потенциальном режиме прав, гарантирующих признание и защиту прав коренных народов, включая их права на землю, территории, ресурсы и самобытность. Он далее заявил, что коренные народы являются владельцами своих генетических ресурсов и соответствующих знаний и что они не подпадают под действие национального законодательства. Традиционные знания и генетические ресурсы тесно связаны между собой и разделить их невозможно. Без признания прав коренных народов нельзя обеспечить доступ к их генетическим ресурсам и традиционным знаниям.

28. Представитель Австралии приветствовал работу сопредседателей и дал высокую оценку их готовности к проведению консультаций и стремлению обеспечить открытость обсуждений, а также прозрачность и предсказуемость их результатов. Австралия по достоинству оценила то, что подготовленная сопредседателями повестка дня позволяет конструктивно обсудить основные вопросы, стоящие перед Рабочей группой. Австралия поддержала повестку дня, включая и то, что основное внимание в ней уделяется вопросам, связанным с международным режимом регулирования, однако при этом представитель Австралии пожелал привлечь внимание к тому, что Рабочая группа имеет несколько других мандатов Конференции Сторон, и они остаются в силе. По его мнению, в будущем следует вернуться к рассмотрению этих вопросов. Он сказал, что Австралия продолжает придерживаться положений своего интерпретирующего заявления, которое было сделано ею на Всемирном саммите по устойчивому развитию, о том, что в пункте 44 о) Плана осуществления решений Саммита Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии предлагается рассмотреть вопрос о способах поощрения и обеспечения выполнения положений решения VI/24. Австралия продолжит заниматься решением этого вопроса и предлагает государствам определиться с тем, что они коллективно могут сделать в целях расширения поддержки осуществления Конвенции на национальном уровне, что является ключевым вопросом, стоящим перед Рабочей группой. Необходимо организовать конкретное и практическое обсуждение проблем, стоящих перед Сторонами, а также возможных мер, которые могут помочь им. По мнению Австралии, задача Рабочей группы должна заключаться в том, чтобы до девятого совещания Конференции Сторон было достигнуто соглашение в отношении тех практических мер, которые могут быть коллективно приняты в целях оказания более широкой поддержки осуществлению Конвенции в национальном масштабе. Поэтому необходимо быстро разработать такие меры для принятия их Конференцией Сторон на ее десятом совещании. В связи с этим следует шаг за шагом добиваться достижения подлинного консенсуса. Австралия тщательно изучила каждый аспект своей позиции после проведенного в Куритибе восьмого совещания Конференции Сторон и сейчас имеет несколько новых идей, и, кроме того, готова быть более гибкой. В частности Австралия заинтересована в том, чтобы заслушать конкретные и практические заявления о проблемах, которые испытывают другие государства в своей работе по осуществлению Конвенции, а также их идеи относительно их решения.

29. Представитель Колумбии приветствовала подход сопредседателей и заявила, что приложение к решению VI/24 Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2) должно служить основой для обсуждения этого вопроса на настоящем совещании. Она поблагодарила доноров, благодаря помощи которых стало возможным участие в этом совещании представителей развивающихся стран и которые облегчили работу сопредседателей. Однако их поддержки было недостаточно для обеспечения участия в работе совещания представителей Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря. Многие из них приложили немало усилий, чтобы принять участие в работе этого совещания, и до сих пор еще не ясно, смогут ли они принять

участие в шестом совещании Рабочей группы, которое планируется провести в январе в Женеве, если им не будет оказана более широкая поддержка со стороны стран-доноров.

30. Представитель Эквадора сообщил о совещании Рабочей группы по генетическим ресурсам Форума министров окружающей среды латиноамериканских и карибских государств, проведенном в Паипе (Колумбия) в сентябре 2007 года, в ходе которого были проанализированы предложения для представления на пятом и шестом совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Он также одобрил заявление, сделанное Колумбией относительно необходимости выделения дополнительных ресурсов с целью облегчить участие представителей некоторых стран в работе этих совещаний. Он сказал, что участие представителей Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря в работе этого совещания оказалось возможным главным образом благодаря тем усилиям, которые были предприняты этими странами и поэтому необходимо принять меры к исправлению такого дисбаланса.

31. Представительница, выступавшая от имени нескольких неправительственных организаций (Африканский центр по биобезопасности, Бернская декларация, Церковная служба развития, Экоропа, Институт Эдмондза, Форум по окружающей среде и развитию, Глобальная лесная коалиция, Проект за глобальную экологическую справедливость. Мизереор, Исследования и действия для управления природными богатствами, Sobre Vivencia (Выживание), Сеть третьего мира и Всемирный фонд дикой природы), заявила, что, судя по документам, подготовленным к настоящему совещанию, действующие нормативные положения и практика не в состоянии остановить биопиратства и что странам-пользователям не удастся осуществлять соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии. Международный режим необходим для достижения целого ряда различных целей. Она приветствовала доклад Группы технических экспертов по вопросу международно признанного сертификата происхождения и сказала, что сертификат, подтверждающий соблюдение требований, будет обеспечивать прозрачность в вопросах происхождения генетических ресурсов, традиционных знаний и согласованного ограничения на использование. Такой сертификат, однако, будет эффективным, только если он будет обязательным. Она также сказала, что необходимо признать экологический долг многих индустриальных стран и что для его компенсации индустриальным странам необходимо обеспечивать достаточное финансирование и другую помощь, позволяя таким образом развивающимся странам сохранять и устойчиво использовать свое биоразнообразие.

32. Представитель МСОП–Всемирного союза охраны природы заявила, что разработка оперативного и эффективного международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод требует проведения тщательной оценки существующей политики, а также роли, которую играют международные обязывающие и не имеющие обязательной силы документы, такие, например, как Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Боннские руководящие принципы. Она приветствовала документы, подготовленные секретариатом для настоящего совещания, и сказала, что они являются полезным источником информации. Она также высоко оценила работу Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j), и приветствовала первый проект возможных элементов международного режима регулирования. Она сказала, что Рабочей группе необходимо, опираясь на результаты анализа пробелов, проведенного Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-ABS/5/3), продолжить работу по определению областей и вопросов, требующих международных действий, а также рассмотреть потенциальные области или вопросы, действия в отношении которых, вероятно, принесут успех, если будут приняты согласованные в международном масштабе обязательства. Должны быть также определены аспекты взаимодействия между элементами международного режима регулирования и другими международными соглашениями. Существует необходимость в создании конкретных механизмов связей в целях распространения информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а также в

дальнейшей разработке определения ключевых концепций, например, таких как генетические ресурсы и их дериваты, и, кроме того, следует уточнить значение понятия «доступ к генетическим ресурсам». Женщины должны быть представлены на обсуждениях и гендерные вопросы должны быть в полной мере интегрированы в международный режим; международный режим должен будет соответствовать международно согласованным и национальным обязательствам в отношении гендерного равенства и прав человека.

33. Представитель Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов приветствовала принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и заложенные в ней фундаментальные принципы, которые служат минимальными стандартами, обеспечивающими выживание, достоинство и благосостояние коренных общин. Она заявила, что женщины коренных народов хранят и передают традиционные знания от поколения к поколению, и потребовала проявлять уважение к таким традиционным знаниям и защищать их, а также обеспечить всемерное и активное участие женщин в процессах, которые затрагивают их права. Традиционные знания священны, неделимы и неотъемлемы и являются составной частью образования и благосостояния семей и общин коренных народов. Она обратилась к Рабочей группе с просьбой рассмотреть положения статьи 31 Декларации о правах коренных народов и сказала, что без признания этих прав, особенно права на добровольное предварительное обоснованное согласие, нельзя обеспечить доступ к традиционным знаниям.

34. Представитель секретариата Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) кратко рассказал о работе Комиссии за последнее время. Он напомнил участникам совещания, что на 10-й очередной сессии, проходившей в сентябре 2005 года, Комиссия рекомендовала, чтобы ФАО и Комиссия внесли вклад в дальнейшую работу по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы содействовать ее продвижению в направлении, позволяющем учитывать особые потребности сельскохозяйственного сектора в отношении всех компонентов биологического разнообразия, представляющих интерес для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также сообщил, что на 11-й сессии Комиссия приняла переходящую многолетнюю программу работы, рассчитанную на десять лет. Принимая многолетнюю программу работы, Комиссия согласилась с необходимостью рассмотрения вопроса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в отношении всех компонентов биоразнообразия, связанных с производством продовольствия и ведением сельского хозяйства, и постановила, что работа в этой области должна стать одной из начальных задач этой программы работы. Соответственно Комиссия рассмотрит вопрос о разработке политики и соглашений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения в отношении производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в качестве одного из приоритетов в рамках многолетней программы работы на своей 12-й очередной сессии в 2009 году. В ходе рассмотрения такой политики и соглашений Комиссия должна будет учесть, кроме всего прочего, те отличительные особенности биоразнообразия сельского хозяйства, которые Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии определила в своем решении V/5. Создание продовольственной обеспеченности и искоренение нищеты в сельских районах были определены как первоочередные цели при разработке эффективной международной политики в отношении сельскохозяйственных генетических ресурсов, и Комиссия продолжит заниматься решением этих приоритетных задач в тесном сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии.

35. Г-н Шакил Бхатти, Исполнительный секретарь Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, напомнил о том, что Международный договор вместе с Конвенцией о биологическом разнообразии являются единственными международными документами, имеющими обязательную силу, для регулирования доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод. В рамках Договора создана Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, которая охватывает 64 сельскохозяйственные культуры, имеющие наиболее

важное значение для воспроизводства продуктов питания в глобальном масштабе. В течение первых семи месяцев функционирования этой системы было осуществлено более 90 000 передач образцов генетического материала в рамках стандартного соглашения о передаче материала (СПМ), утвержденных в соответствии с соглашением. По имеющимся сообщениям из 89 000 передач материала было только три случая отклонений от стандартных образцов материала. В области ресурсов сельскохозяйственных растений Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства превращается из теории в практику в том, что касается доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в связи с этим г-н Бхатти предложил поделиться практическим опытом и информацией о накопленном техническом опыте с Конвенцией о биологическом разнообразии. В соответствии с СПМ получатель генетических ресурсов растений в рамках Многосторонней системы Договора обязан передать фиксированную процентную часть валовой выручки от продажи нового коммерческого продукта в международный целевой фонд распределения выгод. Благодаря действующей стратегии финансирования из фондов Договора выгоды в конечном счете получают фермеры и приоритетные программы в области сельского хозяйства в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. Он также сообщил о том, что сейчас создаются системы и оперативные платформы для управления вводом в действие Многосторонней системы в рамках юрисдикции 114 Договаривающихся Сторон и что одним из главных пунктов повестки дня второй сессии Управляющего органа Договора будет обсуждение Протокола о соблюдении. Он с удовольствием отметил, что г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, примет участие в работе этой сессии, и он надеется на тесное сотрудничество с ним.

36. Представитель Международной торговой палаты сказал, что разнообразный опыт, накопленный в отрасли, может послужить вкладом в успех обсуждения вопроса о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Голос отрасли может иметь особо важное значение при разработке четких и стабильных нормативных рамок, при уточнении коммерческого и социального значения генетических ресурсов, а также для расширения взаимодействия и улучшения процесса принятия решений с местными и коренными общинами и повышения осведомленности потребителей в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он заявил, что Боннские руководящие принципы продолжают служить отличной «дорожной картой» при разработке национальных режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что вопрос о взаимодействии национальных режимов должен стать центральным в дальнейшем обсуждении международного режима регулирования.

37. В своем письменном заявлении Американский альянс биопромышленности обратил внимание на то, что при подготовке к совещанию Рабочей группы ее члены пришли к единодушному мнению в отношении принципов ведения переговоров о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая области общих интересов со Сторонами и субъектами деятельности Конвенции о биологическом разнообразии, а также в отношении сохраняющихся трудностей, таких как раскрытие сведений в патентных заявках. Члены Американского альянса биопромышленности надеются, что они смогут играть конструктивную роль через посредство этого процесса в выявлении областей, в которых все субъекты деятельности смогли бы предпринимать практические шаги для улучшения систем доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и особенно стартовых выгод, от коммерциализации генетических ресурсов и коммерчески ценных соответствующих традиционных знаний.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВЫГОД**

38. Специальная Рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3 повестки дня на 1-м заседании совещания 8 октября 2007 года.

39. В ходе рассмотрения вопросов по этому пункту повестки дня Рабочей группе было представлено приложение к решению VIII/4 А Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2), записка Исполнительного секретаря об анализе пробелов, существующих в национальных, региональных, международных и других правовых и прочих документах, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/3), а также обзор текущей деятельности на национальном и региональном уровнях, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4), общий обзор текущей деятельности на международном уровне, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/4/Add.1), доклад о правовом статусе генетических ресурсов в национальном законодательстве отдельных стран, в том числе в их праве собственности в случае применимости (UNEP/CBD/WG-ABS/5/5), и доклад о работе совещания Группы технических экспертов по вопросу международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/7).

40. Кроме того, ей были представлены следующие информационные документы: обобщение материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями по вопросам, актуальным для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/1), обобщение представленных Сторонами материалов об опыте разработки и осуществлении статьи 15 Конвенции на национальном уровне и о мерах, принятых для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/2), аналитическое исследование административных и судебных средств правовой защиты, имеющихся в странах, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/3), документ, представленный Международной торговой палатой по вопросам рассмотрения международно признанного сертификата происхождения/ источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/4), документ для обсуждения, представленный правительством Японии по вопросу о международно признанном сертификате происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/4/Add.1), документ о доступе к средствам биологической защиты для борьбы с инвазивными чужеродными видами и правилах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, представленный организацией Наука о насекомых Африки для охраны продовольствия и здоровья (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/5), документ по вопросу биоразнообразия и патентной системы: на пути к международным индикаторам, представленный Центром изучения экономических и социальных аспектов геномики при Центре исследований и изучения окружающей среды Ланкастерского университета (Соединенное Королевство) (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/6), и два документа правительства Германии, а именно: доклад о результатах семинара по теме «сертификат происхождения/источника/законности происхождения», проведенного в ходе обсуждения вопроса о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в Африке (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/7), и доклад о работе первого семинара по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для Африки (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/8). Кроме того, Группе был представлен доклад о результатах международных консультаций с коренными и местными общинами по вопросу о доступе к генетическим ресурсам, совместном использовании выгод и разработке международного режима регулирования (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9).

3.1 Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

41. Специальная рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.1 повестки дня на 2-м заседании совещания 8 октября 2007 года.

42. Представляя данный пункт повестки дня, г-н Касас, сопредседатель, сказал, что выступления должны касаться только вопроса совместного использования выгод и следует предлагать конкретные варианты на основе элементов, переданных Конференции Сторон в приложении к решению VIII/4 А (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2), и материалов, содержащихся в различных документах заседаний по этой теме. Г-н Ходжес, сопредседатель, предложил затем делегациям, которые подготовили письменные общие заявления, но не представили их на утреннем заседании, представить свои тексты в секретариат. Факт того, что они поступили таким образом, будет занесен в доклад о работе совещания.

43. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Намибии (от Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Филиппин, Швейцарии и Эквадора.

44. Заявление было сделано представителем Совета коренных народов Арктики.

45. Представитель Американского альянса биопромышленности также выступил с заявлением.

46. Ряд представителей выразил также признательность за работу, проведенную Исполнительным секретарем и секретариатом по подготовке совещания, и за напоминание участникам о том, что у них остается мало времени для выполнения вверенного им мандата.

47. На 3-м заседании совещания 9 октября 2007 года Специальная рабочая группа открытого состава продолжила обсуждение пункта 3.1 повестки дня.

48. Г-н Касас, сопредседатель, предложил делегатам постараться сосредоточить основное внимание на каждом вопросе в отдельности, делая краткое введение и выступая затем с конкретными краткими предложениями. Следует прилагать все усилия к дальнейшему сближению мнений и опираться на уже достигнутый прогресс. Он также отметил, что необходимо изменить нумерацию пунктов в документе UNEP/CBD/WG-ABS/5/2, чтобы привести их в соответствие с первоначальной формулировкой текста, принятого Конференцией Сторон.

49. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Гренады, Китая, Малайзии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Республики Корея, Уганды, Филиппин, Чили и Японии.

50. С заявлениями, включая предложения, также выступили представители Совета коренных народов Латинской Америки, Совета коренных народов Тихоокеанского региона и Совета коренных народов стран Африки.

3.2 Доступ к генетическим ресурсам

51. Специальная рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 9 октября 2007 года.

52. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гаити, Гренады, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Намибии (от Группы африканских стран), Объединенной Республики Танзании, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Сент-Люсии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.

53. Заявления, включая предложения, были также сделаны представителями Совета коренных народов Арктики (которых поддерживали советы коренных народов Африки, Азии, Латинской Америки, Северной Америки, Тихоокеанского региона и России), Азиатского совета коренных

народов, Международного форума местных общин и Тихоокеанского и Российского советов коренных народов.

54. Заявления, включая предложения, были также сделаны представителями Международного центра физиологии и экологии насекомых и Сети Третьего мира.

55. Представитель Ассоциации владельцев прав интеллектуальной собственности также выступил с заявлением.

56. Рабочая группа продолжила обсуждение пункта 3.2 повестки дня на 4-м заседании совещания 9 октября 2007 года.

57. С заявлениями, включая предложения, представители Австралии, Аргентины и Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

58. С заявлением также выступил представитель Международной федерации фармацевтических производителей и ассоциаций.

3.3 Соблюдение

59. Специальная рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.3 повестки дня на 4-м заседании совещания 9 октября 2007 года. Г-н Фернандо Касас, сопредседатель, напомнил делегатам совещания о том, что пункт 3.3 повестки дня разделен на три подпункта: а) меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий; б) международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения; и с) мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров.

А. Меры по оказанию поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий

60. Рабочая группа рассмотрела пункт 3.3 а) на 4-м заседании совещания 9 октября 2007 года. Г-н Фернандо Касас, сопредседатель Рабочей группы, предложил представителям сделать краткие вступительные заявления с мотивировкой своего выступления и представить конкретные предложения относительно мер в поддержку соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий. Он также попросил представлять конкретные предложения относительно формулировки непосредственно сопредседателям.

61. Заявления, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гаити, Индии, Канады, Колумбии, Кубы, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Японии.

62. Заявление также сделал представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

63. Заявления, включая предложения, были сделаны представителями Совета коренных народов Латинской Америки, Совета коренных народов Северной Америки (которых поддержал Совет коренных народов Арктики) и Совета коренных Тихоокеанского региона.

64. Заявление было также сделано представителем Американского альянса биопромышленности.

В. Международно признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения

65. Рабочая группа рассмотрела пункт 3.3 б) повестки дня на 4-м заседании совещания 9 октября 2007 года. Г-н Фернандо Касас, сопредседатель Рабочей группы, напомнил делегатам совещания, что по данному пункту повестки дня Рабочей группе представлено на рассмотрение как приложение к решению VIII/4 А Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-ABS/5/2), так и

доклад Группы технических экспертов по вопросу международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения (UNEP/CBD/WG-ABS/5/7).

66. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Намибии (от Группы стран Африки), Уганды и Швейцарии.

67. Рабочая группа продолжила обсуждение пункта 3.3 b) повестки дня на 5-м заседании совещания 10 октября 2007 года.

68. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо (от имени Группы африканских стран), Канады, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Украины, Филиппин, Японии.

69. С заявлениями, включая предложения, выступили также представители Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и МСОП-Всемирного союза охраны природы.

70. Заявления, включая предложения, были также сделаны представителями Совета коренных народов Азии (которых поддерживали советы коренных народов Африки, Арктики, Тихоокеанского региона, Северной Америки и России), Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Совета коренных народов Северной Америки и Совета коренных Тихоокеанского региона.

71. Представители Американского альянса биопромышленности и Международной торговой палаты также выступили с заявлениями.

72. Представитель Американского альянса биопромышленности пожелал, чтобы в докладе было отражен тот факт, что члены Американского альянса биопромышленности не поддерживают разработки системы сертификатов, в которой предусматривается дополнительная формальность в качестве одного из условий патентоспособности биотехнологических изобретений.

С. Мониторинг, обеспечение соблюдения и урегулирование споров

73. Специальная Рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.3 с) повестки дня на 5-м заседании совещания 10 октября 2007 года.

74. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады, Колумбии, Кубы, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда и Тувалу (от имени островных государств Тихого океана (малых островных развивающихся государств)).

75. Рабочая группа продолжила обсуждение пункта 3.3 с) повестки дня на 6-м заседании совещания 10 октября 2007 года.

76. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Кот-д'Ивуара, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Филиппин, Эфиопии.

77. Заявления, включая предложения, были также сделаны представителями Совета коренных народов Латинской Америки и Совета коренных народов Северной Америки.

78. Представитель Сети Третьего мира также выступил с заявлением.

3.4 Традиционные знания и генетические ресурсы

79. Специальная Рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.4 повестки дня на своем 6-м пленарном заседании 10 октября 2007 года.

80. Представляя данный пункт повестки дня, г-н Фернандо Касас, сопредседатель Рабочей группы, напомнил делегатам совещания, что в ходе рассмотрения вопросов традиционных знаний и генетических ресурсов Рабочей группе необходимо свести воедино ключевые части приложения к решению VIII/4 для точного определения вариантов, касающихся традиционных знаний и генетических ресурсов.

81. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Канады, Колумбии, Гаити, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Уганды, Эквадора, Японии.

82. Заявления, включая предложения, были также сделаны представителями Совета коренных народов Арктики, Совета коренных народов Тихоокеанского региона и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

83. Представитель Канады попросил отразить в докладе, что его делегация возражает против использования Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов в качестве одного из международных стандартов, применимых к области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Декларация не является юридически обязательным документом, не имеет юридической силы в Канаде, а ее положения не представляют международного обычного права. Несмотря на возражения Канады по поводу Декларации, Канада будет и впредь принимать действенные меры у себя и за рубежом для поощрения и защиты прав коренных народов на основе существующих обязательств и обязанностей в области прав человека и положений конституции Канады, в которых обеспечивается надежное признание и защита прав коренных народов и договорных прав. Такие эффективные меры не будут, однако, приниматься на основе положений Декларации. Канада также считает, что вопросы интеллектуальной собственности и традиционных знаний подпадают под мандат ВОИС.

3.5 Создание потенциала

84. Специальная Рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 3.5 повестки дня на 6-м заседании совещания 10 октября 2007 года.

85. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Кубы, Малайзии (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Намибии (от имени Группы африканских стран), Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Соломоновых Островов (от имени островных государств Тихого океана (малых островных развивающихся государств)), Таиланда, Швейцарии.

86. Представитель Перу попросил отразить в протоколе совещания позицию его страны о том, что не достаточно определять создание потенциала и передачу технологии в качестве необходимых механизмов режима без обеспечения при этом адекватного финансирования для развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

87. На 7-м заседании совещания 11 декабря 2007 года с заявлениями, включая предложения, по этому пункту повестки дня выступили представители Бангладеш, Буркина-Фасо, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Перу и Тимора-Лешти.

88. С заявлениями, включая предложения, также выступили представители советов коренных народов Северной Америки и Азии.

Действия Рабочей группы по пункту 3 в целом

89. На 8-м заседании совещания 11 октября 2007 года Рабочая группа рассмотрела пункт 3 повестки дня – отражение сопредседателями результатов, достигнутых Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее пятом совещании: области совпадения взглядов, варианты, возможные инструментальные средства и концепции, подлежащие прояснению; и записки сопредседателей о предложениях, сделанных на совещании.

Результаты работы, проделанной Рабочей группой на ее пятом совещании, отраженные сопредседателями, и их записки по предложениям, сделанным на совещании, были подготовлены под исключительным руководством сопредседателей и они несут исключительную ответственность за них. Эти материалы будут в кратчайшие сроки после их окончательного оформления распространены среды Сторон в качестве информационных документов.

90. Многие представители поблагодарили сопредседателей за их усердную работу по подготовке двух неофициальных текстов.

91. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Канады, Колумбии, Кубы, Малайзии, (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым разнообразием), Намибии (от имени Группы африканских стран), Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Сейшельских Островов, Уганды, Хорватии (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Чили (от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

92. С заявлениями также выступили представители Совета коренных народов Арктики и Совета коренных народов Северной Америки.

93. На 9-м заседании совещания 12 октября 2007 года Рабочая группа продолжила обсуждение двух неофициальных текстов, представленных сопредседателями.

94. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады, Колумбии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Нигерии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Тувалу (от имени островных государств Тихого океана (малых островных развивающихся государств)), Хорватии, Чили (от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря) и Швейцарии.

95. С заявлением также выступил представитель Международного форума местных общин.

96. На 10-м заседании Рабочей группы 12 октября 2007 года представитель Австралии попросил снабдить материалы, включенные в записки сопредседателей о предложениях, сделанных на совещании, названиями Сторон, представивших соответствующий материал.

97. В ответ на вопрос представителя Португалии, выступающего от имени Европейского сообщества и его государств-членов, о том, как долго записки будут оставаться открытыми для внесения поправок, г-н Касас, сопредседатель, уточнил, что записки останутся открытыми для внесения поправок до конца совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН КОНВЕНЦИИ: БУДУЩАЯ ОЦЕНКА ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗРАБОТКИ И ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ ИНДИКАТОРОВ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, И В ЧАСТНОСТИ ИНДИКАТОРОВ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

98. Специальная Рабочая группа открытого состава рассмотрела пункт 4 повестки дня на 7-м заседании совещания 11 октября 2007 года.

99. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая обобщение мнений и информации по вопросу о необходимости и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и в частности использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов (UNEP/CBD/WG-ABS/5/6).

100. С заявлениями, включая предложения, выступили представители Аргентины по порядку ведения совещания, а также Австралии, Канады, Намибии (от имени Группы африканских стран) и Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

101. Участники совещания пришли к единодушному мнению о том, что рассмотрение этого пункта повестки дня следует перенести на более поздний срок.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Доклад Германии о подготовительной работе к девятому совещанию Конференции Сторон Конвенции

102. На 4-м заседании совещания 9 октября 2007 года Рабочая группа заслушала доклад представителя Германии о подготовительной работе его страны к девятому совещанию Конференции Сторон, которое будет проводиться в Бонне (Германия) с 19 по 30 мая 2008 года. В своем докладе представитель Германии сказал, что его страну вдохновили мероприятия, проводившиеся Бразилией в связи с восьмым совещанием Конференции Сторон в Куритибе, и она решила организовать выставку, посвященную тематике разнообразия, которая будет проводиться совместно с девятым совещанием Конференции Сторон. Кроме того, Германия начала проведение кампании по повышению осведомленности населения страны о биологическом разнообразии, включающей рекламные объявления, организацию веб-сайта и оформление автобуса для проведения выездной презентации. Кроме того, представитель Германии изложил планируемый формат министерского сегмента в соответствии с решением VIII/20 Конференции Сторон для обеспечения эффективного и продуктивного министерского сегмента. Представитель Германии тепло поблагодарил г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, за его помощь в подготовке к девятому совещанию Конференции Сторон. Он сказал, что с г-ном Джоглафом легко работать и что он быстро отвечает на возникающие просьбы в любое время суток.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

103. Настоящий доклад был принят на 10-м заседании совещания 12 октября 2007 года.

104. В ходе принятия доклада Рабочая группа предложила Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и субъектам деятельности представить секретариату до 30 ноября 2007 года конкретные варианты по основным пунктам повестки дня пятого и шестого совещаний Рабочей группы и поручила секретариату распространить обобщение этих вариантов в оптимальные сроки до шестого совещания Рабочей группы.

105. Представитель Мали попросил подготовить обобщение вариантов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Секретариат отметил, что он будет рад сделать это при условии соблюдения обычных правил Организации Объединенных Наций, регулирующих контроль и ограничение документации.

106. В ходе принятия доклада представитель Мексики выразил поддержку заявлению, сделанному ранее Бразилией о том, что следует настоятельно предложить сопредседателям продолжить проведение консультаций в межсессионный период.

107. Представитель Канады сказал, что хотя он не возражает против систематического включения слов «включая предложения» после слова «заявления» перед перечислением

докладчиков по каждому пункту повестки дня, он считает, что в таком уточнении нет никакой необходимости, учитывая, что «предложения» и «заявления» имеют одинаковое значение.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

108. После обычного обмена любезностями совещание Специальной рабочей группы открытого состава было объявлено закрытым в 19:00 12 октября 2007 года.

109. С заявлениями выступили представители Австралии, Канады, Малайзии (от имени стран единомышленниц, располагающих сверхбогатым разнообразием), Намибии (от имени Группы африканских стран), Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Украины (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы) и Совета молодежи коренных народов.

110. С заявлением выступил также Исполнительный секретарь.
